

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПЕРЕЯСЛАВ-ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ»
ЗАХІДНОЧЕСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ У М. ПЛЗЕНЬ
(ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI)**

**MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
SHEE «PEREIASLAV-KHMELNYTSKYI HRYHORII SKOVORODA
STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY»
UNIVERSITY OF WEST BOHEMIA
(ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI)**



МАТЕРІАЛИ

**IV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції
«МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ І ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО:
ТОЧКИ ДОТИКУ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ»**

PROCEEDINGS

**of the 4th International Scientific and Practical Internet Conference
«CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES:
COMMON ISSUES AND DEVELOPMENT PROSPECTS»**

Переяслав / Pereiaslav – 2021

УДК 81'25:316.77
М58

Рекомендовано до друку вченою радою ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди» (протокол № 7 від 25 січня 2021 року)

Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку : матеріали IV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції: збірник наукових праць (м. Переяслав, 18 березня 2021 року) / Гол. ред. К. І. Мізін; ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». Переяслав, 2021. 302 с. (Електронна книга).

Редакційна колегія: К.І. Мізін, д-р філол. наук, проф. (гол. ред.), Л.П. Летюча, канд. філол. наук, доц. (заст. гол. ред.), Є.В. Костик, канд. пед. наук, доц. (відп. ред.).

До збірника увійшли матеріали IV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» у м. Переяслав-Хмельницький 18 березня 2021 року.

Матеріали конференції надруковані українською, німецькою, англійською, французькою, російською, білоруською мовами та розподілені у збірнику за секціями, що заявлені у програмі конференції.

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей.

Crosscultural communication and translation studies: common issues and development prospects : the fourth International scientific and practical Internet conference: collection of scientific works (Pereiaslav, March 18, 2021) / Ed. by K.I. Mizin; SHEE «Pereiaslav-Khmelnyskyi Hryhorii Skovoroda State Pedagogical University». Pereiaslav, 2021. 302 p. (Digital book).

This volume includes proceedings of the fourth International scientific and practical Internet conference «Crosscultural communication and translation studies: common issues and development prospects», which took place in Pereiaslav on the 18th of March 2021. The proceedings are published in Ukrainian, German, English, French, Russian and Belarusian, they are grouped according to the conference workshops.

This book is presented for scholars, lecturers, post-graduate students and Philology students.

Відповідальність за достовірність викладених у публікаціях фактів, а також за можливі огріхи щодо технічного оформлення цих публікацій несуть їхні автори.

УДК 81'25:316.77
М58

© ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди», 2021

Заболотна Т. Перекладацька рецепція крізь призму сучасної поезії.....	176
Зубцова А. Особливості перекладу англомовних пісень.....	180
Калюжна Ю. Конотативні трансформації в українському перекладі роману Стівена Кінга «11/22/63».....	184
Kosovych O. Principles of metaphors translation in the work of art (on the example of Agata Christie's novel «Five pigs»).....	186
Костик Є. Авторська оригінальність художніх засобів у творі Оскара Уайлда «The Star-Child».....	191
Литвин І. Синтаксичні трансформації в українському перекладі детективної новели Г. Честертона «Алібі актриси».....	196
Литвиненко В. Guy de Maupassant: «Je suis entré dans la littérature comme un météore...».....	199
Ломака Н. Вираження іронії у романі Кетрін Стокетт «The help» українською мовою.....	202
Малашук-Вишневіська Н. Особливості перекладу американських віршованих текстів модернізму.....	205
Назаренко А. Власні назви в текстах рішень Європейського суду з прав людини: перекладацький аспект.....	207
Рейдало В. Денотативні трансформації в українському перекладі новели О. Генрі «The Last Leaf».....	210
Ріжняк О., Красношок В., Кармазіна К. Сучасні тенденції розвитку комп'ютерного жаргону.....	213
Савчук А. Мовні засоби вираження часу та простору у романі Одрі Ніффенеггер «The time traveler's wife».....	215
Серебрянська І., Ганницька І. До питання перекладу художнього тексту: когнітивно-емоційна кореляція «перекладач – адресат».....	219
Skliarenko O. Peculiarities and problems of artistic texts translation.....	222
Теллінгер Д. Культурная сторона художественного перевода.....	227
Тихенко В. Особливості художнього перекладу поезії (на матеріалі авторських перекладів англійських лімериків).....	228
Чорна Я. Особливості перекладу термінів Whistleblower та Whistleblowing.....	232

СЕКЦІЯ №7. ПРОБЛЕМИ ВІДТВОРЕННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОЇ ТА ЕТНОУНІКАЛЬНОЇ СЕМАНТИКИ

Бабровіч Т. Лакатыўная прыкмета ў структуры вытворных субстантыўных найменняў будаўнічай сферы ў сучаснай беларускай мове.....	235
Волгіна О. Відображення етнокультурної семантики у прислів'ях італійської мови....	237
Дадак Д. Особливості відтворення категорії фемінності і маскулінності в німецьких фразеологізмах.....	241
Деменчук О. Артефактні номінації в англійській лінгвокультурі.....	243
Павлюк О. Засоби перекладу французьких фразеологічних одиниць з компонентом argent українською мовою.....	246
Сердюк Н. До питання специфіки перекладу англійських ідіоматичних одиниць негативної емоційно-чуттєвої сфери людини українською мовою.....	249
Філоненко Б. Особливості передачі характерів персонажів оповідання «Пригоди Тома Сойєра» в українському перекладі.....	253

Kaliuzhna Yu. Connotative transformations in the Ukrainian translation of Stephen King's novel "11/22/63".....	184
Kosovych O. Principles of metaphors translation in the work of art (on the example of Agata Christie's novel «Five pigs»).....	186
Kostyk Ye. Author's originality of artistic means in Oscar Wilde's work "The Star-Child".....	191
Lytvyn I. Syntactic transformations in the Ukrainian translation of G. Chesterton's detective novel "Actress's Alibi".....	196
Lytvynenko V. Guy de Maupassant: «Je suis entré dans la littérature comme un météore...».....	199
Lomaka N. An expression of irony in Catherine Stockett's novel "The help" in Ukrainian.....	202
Malashchuk-Vyshnevskya N. Translation features of American poetic texts of modernism.....	205
Nazarenko A. Proper names in the texts of judgments of the European Court of Human Rights: translation aspect.....	207
Reidalo V. Denotative transformations in the Ukrainian translation of O. Henry's short story "The Last Leaf".....	210
Rizhniak O., Krasnoshchok V., Karmazina K. Current trends in computer jargon development.....	213
Savchuk A. Linguistic means of time and space expression in Audrey Niffenegger's novel "The time traveler's wife".....	215
Serebrianska I., Hannytska I. On the question of literary text translation: cognitive-emotional correlation "translator – addressee".....	219
Skliarenko O. Peculiarities and problems of artistic texts translation.....	222
Tellinher D. The cultural side of literary translation.....	227
Tykhenko V. Features of poetry artistic translation (based on the author's translations of English limericks).....	228
Chorna Ya. Features of translation of the terms Whistleblower and Whistleblowing.....	232

SECTION №7. LINGUOCULTURAL AND ETHNO-UNIQUE MEANING REPRODUCTION ISSUES

Babrovich T. Locative feature in the structure of derived nouns of the construction sphere in the modern Belarusian language.....	235
Volhina O. Reflection of ethnocultural semantics in proverbs of the Italian language.....	237
Dadak D. Features of reproduction of the category of femininity and masculinity in German phraseology.....	241
Demenchuk O. Artifact nominations in English linguistics.....	243
Pavliuk O. Means of translating French phraseological units with the <i>argent</i> component into Ukrainian.....	246
Serdiuk N. On the translation specifics of English idiomatic units of the negative emotional and sensory sphere of man in the Ukrainian language.....	249
Filonenko B. Features of characters conveying in the story "The Adventures of Tom Sawyer" in Ukrainian translation.....	253

пральній кімнатці, дістав з кошика брудне простирadlo і плакав у нього». Перекладач применшив ознаку, оскільки англ. лексема *little* має значення «маленький, невеликий (про розмір); невеликий (про кількість); слабкий; поганий; короткий, недовгий; невисокий, невисокого зросту; спец. малий» (АВВУУ Lingvo), а *крихітний* – «дуже маленький; малесенький» (Словник...). Щоб додати експресивності, Олександр Красюк також використав зменшувальну форму лексеми *кімната* – *кімнатка*.

Подібний перекладацький прийом спостерігаємо і в наступному реченні: «*I was sitting alone in the teachers' room...*» // «*Я сидів сам-один в учительській...*». Переклавши лексему *alone* – «один, самотній; на самоті; один, єдиний, відмінний від інших» (АВВУУ Lingvo) знову помічаємо применшення ознаки, оскільки *сам-один* – «самітник, одинак, зовсім самотня людина» (Електронна бібліотека...).

Отже, завдяки професійному застосуванню лексичних трансформацій конотативного плану О. Красюку вдалося відтворити стиль Стівена Кінга та вдало адаптувати роман «11/22/63» для українського реципієнта. Використання таких трансформацій дозволяє читачу повністю зануритися в атмосферу науково-фантастичного твору.

ЛІТЕРАТУРА

1. Електронна бібліотека словників Горох. March 1, 2021, from <https://goroh.pp.ua/>
2. Селіванова, О. О. (2012). *Світ свідомості в мові*. Черкаси: Ю. Чабаненко.
3. Словарь молодежного, компьютерного и другого сленга и жаргона. March 1, 2021, from <http://slanger.ru/>
4. *Словник української мови: Академічний тлумачний словник (1970 – 1980)*. <http://sum.in.ua>
5. Стівен Кінг (2012). *11/22/63*. Харків: Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля».
6. АВВУУ Lingvo АВВУУ Lingvo. Retrieved March 1, 2021, from <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
7. Cambridge Dictionary. March 1, 2021, from <https://dictionary.cambridge.org/>
8. King, Stephen (2011). *11/22/63*. Hodder Paperbacks.

Kosovych Olga
(*Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University*)

PRINCIPLES OF METAPHORS' TRANSLATION IN WORK OF ART (ON THE EXAMPLE OF AGATHA CHRISTIE'S NOVEL «FIVE PIGS»)

Many works have been written about the metaphor and its translation. The problem of translating metaphors in a literary text is one of the most difficult and

important, since a metaphor is the embodiment of the original emotionally colored images that perform one of the most important tasks in the text – influencing the reader’s imagination. The importance of the correct approach to the study of methods of translating a metaphor is due to the fact that

It is necessary to adequately convey the imagery and recreate the stylistic effect of the original in translation. Therefore, the translation of a metaphor is associated with the solution of a number of linguistic, literary, cultural and philosophical problems.

As mentioned earlier, there are many works that deal with the problems of metaphors translating. The transfer of the metaphorical nature of the text requires a thorough analysis of the author’s linguistic means and compositional structure of the work, the selection of translation techniques to convey not only the meaning of the work, but also the peculiarities of the style of the author’s text. The loss or omission of a metaphor in translation can lead to the fact that the meaning will not be fully conveyed, so the translator must find some way to preserve it. In the theory of translation, the “law of the conservation of metaphor” has long been formulated, according to which the metaphorical image should be preserved as far as possible during translation (Halperin 1981, 82).

Thus, Peter Newmark described a number of techniques by which translators usually convey a metaphor in a literary text:

1. The metaphorical image is preserved if it is understandable and close to native speakers of another language.
2. The original metaphor is replaced by an equivalent metaphor.
3. The metaphor is translated by comparison.
4. The metaphorical image is preserved with the addition of explanatory information.
5. The metaphor is translated by paraphrasing (Shikalov 2010, 158).

For the theory and practice of translation, the traditional distinction between linguistic metaphors and individual, author's metaphors are extremely significant. Depending on the type of metaphor, linguistic or author’s, the ways of its transmission during translation are also different. When translating linguistic metaphors, one should strive to find a cliché, a common analogue in the translating language, while author's metaphors are recommended to be translated as close to the original as possible.

The main task in translating of individual author’s metaphors is to preserve the meaning and style of the author, and when translating linguistic metaphors, the translator gets a wider field for imagination (Komissarov, Koralova 1990, 115–116). Peter Newmark identifies five types of metaphors: erased, ordinary, adapted, «recent» and original (Shikalov 2010, 156). Under erased metaphors are understood metaphors, the figurative nature of which is no longer felt. Erased metaphors are often found when describing time and space, geographical objects and when denoting human activities. Metaphors are often words that denote body parts, natural phenomena, astronomical abstract concepts. These are, for example, the metaphors based on a similar image *at the foot of the mountain* in English and in Ukrainian: they no longer feel metaphorical. The problem is that not always such metaphors can be

translated verbatim. When translating erased metaphors, one should be attentive to the principles of lexical compatibility in the target language, that is, the erased metaphors of the original language should be selected equivalent erased metaphors of the target language. The image on which the metaphor is based may not be the same in different languages. But the erased metaphor is specific in that its «imagery» is completely removed, only semantic meaning is transmitted.

An ordinary metaphor is understood as a metaphor that is an effective way of describing a concrete or abstract concept, has an emotional impact on the reader and, unlike an erased metaphor, has an active aesthetic function. The translation of such metaphors can sometimes create a number of difficulties for the translator, because the metaphor may be outdated (as, for example, the English expression *it's raining cats and dogs*) or used only by representatives of a certain social group. Sometimes, when translating proverbs and sayings, the images can also coincide: for example, *as you sow, so you reap* – «що посієш, те й пожнеш». But it is not always possible to find a metaphor that would be created on a similar image; at the same time, it is quite possible to convey the general meaning and emotional impact in translation. For example, the English expression *There's no such thing as a free lunch* can be translated in Ukrainian as «Безкоштовний сир буває тільки в мишоловці». When metaphors are based on similar images, the level of equivalence in translation increases significantly.

Peter Newmark considers the author's metaphorical occasionalisms to be adapted metaphors, and when translating such constructions, he advises to “adapt” the metaphor in a foreign language to the native speaker of the target language as much as possible. Of course, when translating such metaphors, the translator should strive to preserve both form and content. However, in the event that this is not possible, the choice is made in favor of transferring the content. The sentence *His sincerity was obvious in the fire of his gestures and in his deep, ringing voice* (William Somerset Maugham, «Rain») contains the author's metaphorical occasionalism *in the fire of his gestures*, that can be translated in Ukrainian by the phrase «полум'яні жести», in which the translator tried preserve both the form and the content of the metaphor.

P. Newmark understands recent metaphors as metaphorical neologisms, many of which are “anonymous” and widespread in the original language. These metaphors include: *with it/in it* in the meaning of «fashionable», «pissed» in the meaning of «drunk» (in French – «cuit», if you compare it with Ukrainian «він вже готовий»). Some metaphorical neologisms denote new concepts. When translating them, one should be guided by the principles of translation of neologisms: «head-hunter», who entered the Ukrainian language as «хедхантер» (recruiting specialist).

By original metaphors, P. Newmark means individual-author's metaphors, which are used by the author individually and are not common in everyday use. P. Newmark believes that the author's metaphors should be conveyed as close as possible to the original, since: a) the author's metaphor reflects the individual style and personality of the author; b) the author's metaphors help to enrich the vocabulary of the target language. Thus, he recommends transferring the author's metaphors almost word for word. However, if, in the opinion of the translator, the metaphor

contains a cultural element that may not be clear to the recipient of the translation, the translation being performed should be adapted for the reader by replacing the image with an image that is closer to the recipient. Thus, P. Newmark supports the keeping of the original form of the author's metaphor to the maximum, but at the same time he agrees that excessive adherence to the original can introduce an imbalance in the general style of the text (Shikalov 2010, 152).

The danger of literal translation of a metaphor should be realized and taken into account, as a result of which an image that is completely alien and unusual for the translating language may arise. In such cases, one should resort to a non-metaphorical explanation. According to V.N. Komissarov, the greatest difficulty in translation is presented by the author's metaphors, which do not have ready-made equivalents (Komissarov, Korolova 1990, 116). In this work, we set ourselves the goal of analyzing the features of the functioning and translation of metaphors in English-language literary texts, namely in the novels of Agatha Christie.

We researched «Five Little Pigs», published in 1942, and its Ukrainian and French translations to identify the most common metaphor translation techniques. We used the classification of Peter Newmark to determine the type of metaphors, and to highlight translation correspondences we used the main transformation groups according to V.N. Komissarov. The first metaphor that came across in the passage was wolf's smile (Christie 2013, 17). This metaphor is built on the basis of the similarity between the grin of an evil wolf and the frightening smile of the hero. Within the framework of Peter Newmark's classification, this metaphor is common, since it has an emotional impact on the reader and is used to describe a specific person. This metaphor was translated into Ukrainian by the phrase «вовчий усміх» (Christie 1992, 5).

When translating the word «*smile*» we can use Ukrainian word «*усміх*», these words are not synonyms. In Ukrainian, «*носмішка*» is a sign of kindness, and «*усміх*» is «*an unkind grin or smile*». Since the hero of the novel was feared because of his smile, the translation is correct, emphasizing the similarity between the grin of a wolf and a malevolent smile. This metaphor has been translated into French by the *sourire de loup* (Christie 1976, 10). Translating this metaphor, J.-M. Alamani used calque. We can conclude that this metaphor was translated into French word for word, and in Ukrainian the meaning of the metaphor was reinforced by the choice of the required equivalent. But neither in Ukrainian nor in French the image and meaning of the metaphor were not lost.

The next metaphor that came across in the text is «*we're not magicians*» (Christie 2013, 18). The meaning of this metaphor is that heroes cannot solve everything in an instant, do something at the snap of a finger, as wizards could. This metaphor, which has an aesthetic function, is common. Translated into Ukrainian, this metaphor sounds like «*ми не є чудотворцями*» (Christie 1992, 6). The metaphor was not translated by calque: a contextual equivalent was chosen, which is not a synonym for the word «*magician*». After analyzing and comparing the definitions of these two words, we can conclude that in the Ukrainian language the word «*маг*» has negative connotations, because this person owns magic, which, from the point of view of the Christian religion, is associated with evil. And the word «*чудотворець*»,

on the contrary, is a bright, holy person, he performs miracles for the good of others. The metaphor has been translated into French by «*nous ne sommes pas magiciens*» (Christie 1976, 11). The translators used the calque technique. In English and French, the word «*magician*» can have both negative and positive connotations, the magician can be a virtue, or he can own dark forces. Translations into Ukrainian and French differ in the choice of correspondences. We can assume that by choosing the word «*чудотворець*» in order to create a pleasant image of the main characters, avoiding possible negative associations.

Another metaphor that we found in the text is «*they led a kind of cat and dog life*» (Christie 2013, 20). In P. Newmark's classification, this metaphor is also common and has an active aesthetic function. In the text of the translation into Ukrainian, she sounds like «*жив з нею останні роки, як кішка з собакою*» (Christie 1992, 8). The translator used the technique of syntactic assimilation, he retained the syntactic structure of the original. This metaphor was translated into French by «*son mari et elle se battaient comme des chiffonniers*» (Christie 1976, 12). The translator has chosen an equivalent that fits the meaning of the metaphor. The expression «*se battre comme des chiffonnier*» means «*fiercely to fight, to argue*». When translated into Ukrainian and French, for this metaphor, equivalents were selected that exist in the language, which will be understandable to its speakers.

The next combination found in the text is «*can't flog a dead horse*» (Christie 2013, 23). Many proverbs, sayings and phraseological units are based on metaphors. This phraseological unit is also built on metaphorical comparison. This metaphor is erased, since its figurative character is no longer felt. Such combinations should be translated by the equivalents existing in the target language. J.-M. Alamani translated this phraseological unit «*à quoi bon taper sur un cheval mort?*» (Christie 1976, 15), which is similar to an English phraseological unit in form and meaning. For this metaphor, phraseological units existing in the language were selected, which fully convey the meaning of this expression.

The next metaphor that occurs throughout the text and in the title of a piece of art is «*Five little pigs*». This metaphor is original, individual author's, that is, it is used only by this author and is not widespread everywhere. This metaphor unfolds at the level of composition of the text. The author calls 5 witnesses 5 pigs, this is what metaphorical. There is a reference to the children's counting-book. In Ukrainian, the title of the work sounds like «*П'ять поросят*», in French – «*Cinq petits cochons*». This metaphor has been translated into Ukrainian and French by calque.

The reason for the difference in the choice of correspondences for metaphors made by the translators, first of all, became, obviously, that they belong to different cultures, and secondly, they have different worldviews and in the languages of which they are carriers – a different set of fixed expressions. However, it should be noted that the translators did not neutralize the metaphors, preserving the expressiveness and emotionality of the text, which allows us to conclude that when translating metaphors, the translator may face difficulties due to the lack of an adequate equivalent in the target language, differences in the realities of the two languages, their cultures and systems values that inevitably lead to the impossibility of direct

translation. But you can always find a translation technique that can convey the meaning of the metaphor as accurately as possible.

REFERENCES

1. Christie, A. (1976). *Cinq petits cochons*. Paris: Le Livre de Poche.
2. Christie, A. (1992). *Five piglets*. M.: Eskmo.
3. Christie, A. (2013). *Five Little Pigs*. M.: AIRIS-press.
4. Galperin, I.R. (1981). *Text as an object of linguistic research*. M.: Nauka.
5. Komissarov, V.N., Korolova, A.L. (1990). *Workshop on translation*. M.: Higher school.
6. Shikalov, S.V. Metaphors translation methods in the concept of Peter Newmark. *Vestnik MGLU*, No 9 (588), 156-162.

Костик Євгенія
(ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет
імені Григорія Сковороди)

АВТОРСЬКА ОРИГІНАЛЬНІСТЬ ХУДОЖНІХ ЗАСОБІВ У ТВОРІ ОСКАРА УАЙЛДА «THE STAR-CHILD»

Особливим предметом наукового інтересу філологів є казка, з різними підходом до аналізу, вивченням та інтерпретацією тексту. Казки відзначаються національними особливостями, відображають спосіб життя народу, його працю і побут, природні умови, де читач може ознайомитися з культурним надбанням народу, його мовною колоритністю тощо.

Британський казковий фольклор, надзвичайно багатий і різноманітний, дійшов до нас із сивої старовини й зберігає на собі печатки тих епох і тих культур, у надрах яких створювався. Тому актуальність даного дослідження зумовлена пошуком різноманітних мовно-структурних і художньо-зображальних засобів увиразнення художнього мовлення англійської казки.

Варто сказати, що авторські казки О. Уайлда («*Canterville Ghost*», «*The happy Prince*», «*The Nightingale and the Rose*», «*The Selfish Giant*», «*The Devoted Friend*», «*The Birthday of the Infanta*», «*The Fisherman and His Soul*», «*The Star-Child*») дивовижним чином позбавлені повчальності, яка б виконувала роль диктату стосовно читачів. Мораль у казках неодмінно присутня. Але англійський модерніст настільки майстерно приховав її, що ці казки зацікавлять як дорослих, так і дітей, які не люблять, щоб їх повчали.

Як і в народних казках, героями творів О. Уайлда стали принци й принцеси, чаклуни та велетні, тварини й птахи, які здатні розмовляти. У творах митця присутні чарівні речі, незвичайні обставини й магичні перетворення. Водночас казки письменника мають і чимало відмінностей від фольклору. Події в казкових творах О. Уайлда зумовлені не тільки художнім вимислом, а й доволі широким дійсністю, у казках митця не завжди буває щаслива кінцівка (власне, як і в житті). Персонажі зі своїми почуттями, мріями, стражданнями

**МАТЕРІАЛИ
IV МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ
«МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ І ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО:
ТОЧКИ ДОТИКУ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ»**

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

18 березня 2021 року

(Переяслав, Україна)

Комп'ютерна верстка і дизайн –
Є.В. Костик, Н.В. Швець, Н.В. Борисова, Т.В. Заболотна

Упорядковано на кафедрі іноземної філології, перекладу та методики
навчання ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний
університет імені Григорія Сковороди»

© ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький
державний педагогічний університет
імені Григорія Сковороди», 2021